

DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN 2016  
CAPITALE EUROPÉENNE DE LA CULTURE  
EUROPEAN CAPITAL OF CULTURE  
DSS2016.EU



# Alzoko haundia

Le géant d'Altzo  
The giant of Altzo

AHOTSAK  
VOCES  
VOIX  
VOICES

topic.

Producteurs / Producers:



DSS2016.EU

topic.

TEATRO  
BARAKALDO  
BARAKALDO  
ANTZOKIA

Collaborateurs / Collaborators:

eke icb  
EUSKAL KULTUR ERAKUNDEA  
INSTITUT CULTUREL BASQUE

etxe  
pare  
EUSKAL INSTITUTUA  
INSTITUTO VASCO  
BASQUE INSTITUTE



## Opéra pour enfants avec des marionnettes et de la musique en direct

Un projet de Saint-Sébastien 2016, Capitale européenne de la Culture et TOPIC - Centre international de la Marionnette de Tolosa.

La pièce prend comme point de départ et fil narratif la vie et les aventures du mythique personnage guipuzcoan, Migel Joakin Eleizegi Arteaga (1818-1861), connu sous le nom de Géant d'Altzo. La solitude, le respect de la différence, sa non-exploitation, l'amour de la nature, l'innocence, la noblesse, la bonté, sont des sentiments qui ressortent de la poésie et de la musique avec laquelle la vie de ce personnage différent, mais d'une grande humanité, a été traitée.

### SYNOPSIS

Dans l'un des plus petits villages de Gipuzkoa, à Altzo, se trouve un géant : Migel Joakin, un garçon normal qui, suite à une maladie étrange, a grandi jusqu'à devenir un géant, le Géant d'Altzo. Attiré par la nouvelle, le pirate HuyFu se présente à Altzo pour proposer un contrat aux parents du grand gaillard. Il veut l'emmener à travers le monde comme attraction publique, cela sera une bonne affaire pour tous...

C'est ainsi qu'il sera présenté dans toute l'Europe pour stupéfaire les gens... et lui-même. D'abord, Saint-Sébastien et Bilbao. Puis Madrid, face à la reine María Cristina, dont il tombera éperdument amoureux, plus tard à Paris, face au Roi Louis Philippe.

Un voyage accidenté en bateau finit par les amener jusqu'à Londres où ils se sont rendus pour faire la connaissance d'un autre géant, originaire de Liverpool, contre lequel il se voit obligé de combattre. Migel Joakin ne veut rien savoir de tout cela. Migel Joakin, très triste, déçu et toujours amoureux, décide de revenir à Altzo...



## Opera for children with puppets and live music

A project by San Sebastián 2016, European Capital of Culture and TOPIC - International Puppet Centre of Tolosa.

The starting point and narrative thread of the performance is based on the life and travels of the legendary celebrity from Gipuzkoa, Migel Joaquín Eleizegi Arteaga (1818 - 1861), known as the Giant of Altzo. Loneliness, respect for those who are different, their non-exploitation, love for nature, innocence, nobleness, kindness, are feelings that arise from the poetry and music used to describe the life of this character who was different, but of immense humanity.

### OVERVIEW

In one of Gipuzkoa's smallest villages, Altzo, there is a giant: Migel Joakin, a normal boy who, as a result of a strange disease, has grown to become a giant, the Giant of Altzo. Attracted by the news, the pirate HuyFu turns up in Altzo, offering a contract to the boy's parents. He wants to take him around the world as a public attraction, it will be good business for everyone...

This is how he will be presented throughout Europe to the astonishment of everyone... and to his own. First San Sebastián and Bilbao. Then Madrid, before Queen Maria Christina, who he falls madly in love with, and later to Paris, before King Louis Philippe.

A difficult journey by sea takes them to London, where they travel to meet another giant, from Liverpool, who he is forced to fight against. Migel Joakin no longer wants to have anything to do with it all. Migel Joakin decides to return to Altzo, very sad, disillusioned and forever in love...



### FICHE TECHNIQUE / ARTISTIQUE // TECHNICAL / ARTISTIC DATA

• **Texte / Text:** Koldo Izagirre  
• **Musique / Music:** David Azurza  
• **Conception marionnettes et scénographie / Puppet and Set Design:** Néstor Basterretxea  
• **Marionnettes et scénographie / Puppets and Set:** Menina Tailerra  
• **Éclairage / Lighting:** Xabier Lozano  
• **Direction musicale / Music Direction:** David Azurza  
• **Direction théâtrale / Theatre Direction:** Emmanuel Marquez  
• **Marionnettistes / Puppeteers:** Marta Álvarez / Adrián Garcia de los Ojos / Iñaki Mata / Itziar Recalde  
• **Chœur / Choir:** Orfeo Txiki Abesbatza  
• **Basse / Bass:** Jagoba Fadrique / Joseba Carril  
• **Ténor / Tenor:** David Azurza / Xabier Anduaga / Iñigo Vilas  
• **Mezzosoprano / Mezzo-soprano:** Maite Arruabarrena / Marifé Nogales

• **Violon / Violin:** Tomás Ruti  
• **Clarinete / Clarinet:** Luis San Sebastián  
• **Flûte / Flute:** Rakel Rivera  
• **Percussion / Percussion:** Iraide Ansorena / Carlos Sagi  
• **Accordéon / Accordion:** Aitor Furundarena  
• **Durée / Duration:** 65'  
• **Langue / Language:** Basque avec sous-titres / Basque with subtitles  
• **Âge recommandé / Recommended age:** dès 8 ans / 8 + years  
• **Temps de montage / Assembly time:** 10 heures / 10 hours  
• **Temps de démontage / Disassembly time:** 3 heures / 3 hours  
• **Espace minimum sur scène / Minimum space on stage:** 9 m de large x 7 de fond x 7 de haut / 9 m wide x 7 m deep x 7 m high

### CONTACT ET DISTRIBUTION / CONTACT AND DISTRIBUTION:

Ana Sala > T: 619 951 791 / E: anasala@ikebanah.es / [www.ikebanah.es](http://www.ikebanah.es)

**EN TOURNÉE À PARTIR D'OCTOBRE 2015 ! / ON TOUR STARTING IN OCTOBER 2015 !**